

BONNES VACANCES EN BRETAGNE !

NOUS sommes en période de vacances. La majorité de nos compatriotes de l'Île-de-France ont sans doute pris ou prendront le chemin de la Bretagne, et cela pour retrouver les parents, les amis qu'ils avaient dû quitter pour se faire une situation dans la région parisienne.

Ce sera la joie des retrouvailles, mêlée parfois, pour certains, de tristesse du fait de la disparition, depuis le dernier départ, de quelques êtres chers.

Nos vacanciers seront à nouveau pendant quelques semaines au contact des réalités bretonnes. Ils constateront avec satisfaction le dynamisme de nos compatriotes restés au pays : une agriculture en pleine évolution avec des chiffres impressionnants pour ce qui est de l'augmentation de la production. Ils pourront voir des porcheries ultra-modernes — la Bretagne produit actuellement près de 40% de la viande porcine française — ; des élevages avicoles de taille impressionnante : sur cent poulets consommés en France, trente-trois proviennent d'élevages bretons.

Ils seront également frappés de l'importance prise par l'élevage bovin et la production laitière. Les vaches de race armoricaine, les pie-noires bretonnes, ont presque complètement disparu du paysage. Et ce sont désormais des « frisonnes » d'une très haute productivité qui ont remplacé, dans le Léon notamment, les poulinières traditionnelles.

Ils pourront à nouveau apprécier sur place la valeur de la gastronomie bretonne qui dispose, en plus des produits agricoles de la région, et dont la renommée n'est plus à faire, des fruits de mer, des crustacés, des poissons d'une fraîcheur et d'une qualité exceptionnelles.

MAIS nos compatriotes de l'Île-de-France, en vacances en Bretagne, seront, hélas ! à même de constater que les efforts de : agriculteurs, comme ceux des pêcheurs bretons, sont très mal rémunérés.

Les exploitants agricoles, qui se sont spécialisés par nécessité dans les productions animales et légumières, sont actuellement gravement touchés par le marasme, la mévente et la chute des cours.

En s'entretenant avec les éleveurs, ils apprendront avec étonnement que les cours des bovins de boucherie ont diminué de 20 à 30% par rapport à janvier 1973, alors qu'à Paris ils paient le bifteck aussi cher, sinon plus, qu'il y a dix-huit mois.

Les aviculteurs, les éleveurs de porcs leur feront des réflexions aussi amères. Et ne parlons pas des maraichers qui ont dû détruire des milliers de tonnes de pommes de terre primeurs, d'artichauts, du fait surtout que nos frontières sont restées trop longtemps ouvertes à des importations injustifiées.

Et puis, ils constateront que l'exode de la jeunesse bretonne se poursuit à un niveau élevé. Nombreux seront sans doute les jeunes qui vont les solliciter pour les aider à trouver dans la capitale un emploi, même très modeste.

Car la Bretagne est restée, hélas ! une région sous-développée, sur le plan industriel, et cela, malgré une situation géographique favorable — à proximité de la route maritime la plus fréquentée du monde, la Manche — et de sources d'énergies inépuisables, par exemple les marées.

Très peu d'industriels choisissent en effet notre province natale pour installer des usines, alors que la main-d'œuvre locale est cependant nombreuse et de qualité.

IL FAUT QUE CELA CHANGE !

Le pouvoir central peut et doit faire le nécessaire à cet effet, comme il l'a fait d'ailleurs pour d'autres régions : le complexe de Fos-sur-Mer pour ne citer qu'un exemple.

L'UNION des Sociétés Bretonnes de l'Île-de-France a lancé, il y a maintenant un an, une GRANDE PETITION afin que les justes revendications bretonnes, notamment en matière de créations d'emplois, soient satisfaites.

Pour que la Bretagne reste une région vivante, accueillante aux milliers de vacanciers qui la choisissent pour l'incomparable beauté de ses côtes, le charme combien prenant de ses paysages de l'intérieur, il faut qu'elle s'épanouisse sur le plan économique.

Et les Bretons de l'Île-de-France seront au premier rang des actions qui seront entreprises pour qu'il en soit ainsi.

Joseph LUSLAC

Vice-président de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Île-de-France.

Pour vos déménagements dans toute la France :

**Transports
LE PABIC**

19, rue Pauline
94500 CHAMPIGNY

Prix intéressants pour les Bretons et leurs amis

DEVIS GRATUIT

Tél. 706-53-29

AGENCE IMMOBILIÈRE

PAVILLONS

TERRAINS
IMMEUBLES
PROPRIÉTÉS

FONDS DE COMMERCE
toute importance

EXPERTISES GRATUITES

G. LE BORGNE

97, avenue Roger-Salengro

CHAMPIGNY-SUR-MARNE

Agent immobilier agréé FNAIM n° 00344

Tél. : 283-00-93

**A LA FÊTE
DES LOGES**

A Saint-Germain-en-Laye, une visite qui s'impose :
CHEZ LE BRETON, avec biniou (maison Auffret)
AU MENU : POULET GARANTI AU BEURRE, UN REGAL !

19^e année — JUILLET-AOÛT 1974 — N° 195 — 1

LE PAYS BRETON

MENSUEL D'INFORMATIONS LOCALES ET REGIONALES
PUBLIE PAR L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES DE L'ÎLE DE FRANCE
19, rue du Départ, PARIS (14^e) — Tél. 033.68.46 — Le directeur-gérant : Jean LE LAGADEC
Abonnement : 1 an : 15 F ; de soutien : 25 F — C.C.P. Paris 12.199.90 (Union des Sociétés Bretonnes)

Lancé à Saint-Nazaire le 11 mai 1960 Le paquebot "FRANCE" sera désarmé en octobre

Le paquebot « France » serait désarmé le 25 octobre : telle est la décision prise par la Compagnie Générale Transatlantique après le refus du gouvernement de renouveler la subvention accordée chaque année.

Cette mesure a une double conséquence. D'abord, elle prive d'emploi 1144 hommes d'équipage, ainsi qu'un millier de membres du personnel hôtelier, auxquels — bien sûr — les promesses de reclassement ne manqueront pas.

Ensuite, c'est l'un des tout derniers paquebots — et en tout cas le plus prestigieux — qui est rayé des contrôles.

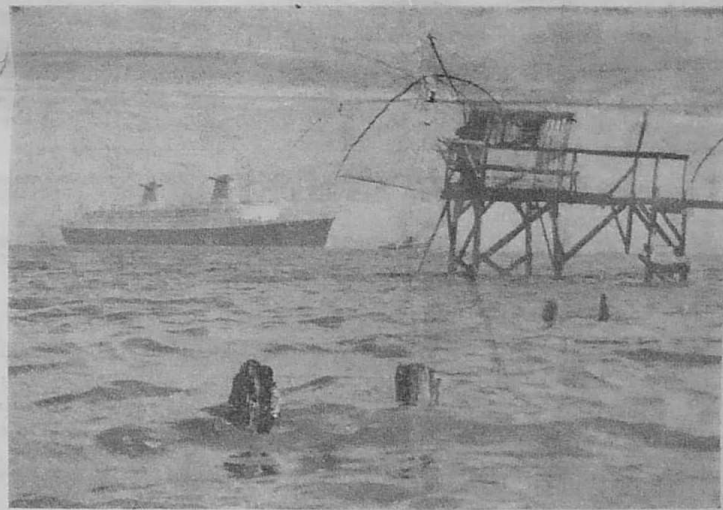
Cette disparition du « France » est attristante pour tous, mais plus encore pour les Nazairiens dont il était le dernier ne, puis-que ce paquebot, mis en chantier le 7 octobre 1957, fut lancé le 11 mai 1960 en présence du général de Gaulle.

Au cours de la dernière campagne présidentielle, alors que la

menace était suspendue au-dessus du « France », M. Giscard d'Estaing, sollicité de donner son opinion, avait promis : « Je souhaite le maintien en service du navire ; il constitue un ambassadeur remarquable de la France et l'accueil chaleureux reçu partout par le navire à l'étranger en témoigne. »

Jean MOREAU.

(Suite page 2)



Une photo du paquebot « France » dans l'estuaire de la Loire.

ETUDIANTS (sans limite d'âge) JEUNES GENS (moins de 21 ans)

VISITEZ LA BRETAGNE
à prix REDUITS avec le billet de chemin de fer

BIGE TRANSALPINO

Les avantages tarifaires du billet de groupe avec la liberté du voyage individuel
Départs le samedi en JUIN, FIN AOÛT et SEPTEMBRE le vendredi et le samedi en JUILLET et début AOÛT

RENSEIGNEMENTS : TRANSALPINO, 14, rue La Fayette 75009 PARIS — Tél. : 770.81.44 - 770.82.08

Beau succès du Pardon des Bretons de Goussainville

N'aurait pas eu lieu en 1973, avait été des manifestations... Les Bretons de Goussainville ont eu un beau succès...

Une sortie des Bretons du Bourget que l'on n'oubliera pas de si tôt

Le 9 juin dernier fut une belle sortie pour les Bretons du Bourget... Les Bretons du Bourget ont eu une sortie mémorable...

L'Amicale de Levallois en Normandie

Grosse offensive que le 9 juin dernier... L'Amicale de Levallois a eu une grande sortie en Normandie...

Les projets de l'amicale bretonne de SANNOIS

C'est par un été déjà en... Les projets de l'amicale bretonne de Sannois sont nombreux...

SUR VOS TABLETTES

- SAMEDI 29 SEPTEMBRE, à GOUSSAINVILLE... DIMANCHE 6 OCTOBRE, à VITRY... DIMANCHE 13 OCTOBRE, à NANTERRE...

Une aide irremplaçable

Nous remercions, à ce... Une aide irremplaçable pour les Bretons de Levallois...

Sortie à Compègne

Le samedi 24 septembre... Sortie à Compègne organisée par l'amicale...

Notre carnet

- MARIAGES: GOUSSAINVILLE, NANTES... NÉCROLOGIE: PARIS, COCURET... VILLEJUIF, PARIS, PLOZE...

Les Bretons de Trappes visitent la Normandie

Nous nous sommes... Les Bretons de Trappes ont visité la Normandie...

Nos malades

GOUSSAINVILLE - Nous... Nos malades de l'amicale...

Au rendez-vous de la Saint-Jean à Champigny

La magnifique cadre de... Au rendez-vous de la Saint-Jean à Champigny...

Les fêtes de la Saint-Jean à Champigny

Les fêtes de la Saint-Jean... Les fêtes de la Saint-Jean à Champigny...

A VOTRE SERVICE

- Nos bureaux sont... A VOTRE SERVICE: BUCALY AVOICIG, MIDAL-ARVID, CONSEIL JURIDIQUE, CERCLES FOLKLORIQUES...

L'Amicale de Nanterre prépare sa fête d'octobre

On peut dire que... L'Amicale de Nanterre prépare sa fête d'octobre...

UN CERTAIN QUE LE SKIAER EN VOIE DE CREATION A VILLEJUIF

Si c'est comme le... UN CERTAIN QUE LE SKIAER EN VOIE DE CREATION A VILLEJUIF...

POMPES FUNÈRES BERNARD

Directeur: M. Albert SAJOU... POMPES FUNÈRES BERNARD...

ESSENONNE

M. Louis GILBERT... ESSENONNE: M. Louis GILBERT...

LES PETITES ANNONCES

● Pour plus de... LES PETITES ANNONCES: BUCALY AVOICIG, MIDAL-ARVID...

Limstere

La traversée de l'Elorn : 78000 véhicules par jour en l'an 2000 ? Deux nouveaux ponts prévus

La traversée de l'Elorn en automobile est l'un des plus importants axes de circulation de la région. En 1981 et 78000 par jour en 1985, ce chiffre montre la nécessité de construire, à l'horizon 2000, deux nouveaux ponts sur le pont Albert-Lucas, au nord de l'Elorn. Le premier pont est en cours de construction et le second est en phase de planification.

Un second pont de Recouvrance en 1978

Le Comité de l'Administration de Recouvrance (C.A.R.) a décidé de construire un second pont de Recouvrance, à 50 m en aval du premier. Cette construction est en phase de planification.

Armés de bâtons trois vengés agressent un couple et rouent de coups un passant qui interrompt

Un passant, M. Serge Jouster, a été agressé par trois individus armés de bâtons. Le passant a été roué de coups et les agresseurs ont été arrêtés par la police.

Glenon : Défense de cueillir le norcriste

Le maire de Glenon, M. Jean-François Le Gall, a décidé de défendre la cueillette du norcriste. Cette mesure est destinée à protéger l'environnement.

Tombé dans un puits, il est retiré par des promeneurs

Un habitant de Plouzané, M. Jean-François Le Gall, est tombé dans un puits. Il a été retiré par des promeneurs qui ont découvert son corps.

SAUMON : 1974, la plus mauvaise année

Le saumon est en pleine baisse à Saumon. L'année 1974 a été la plus mauvaise de ces dernières années.

DROGUE ? Des suspects sous le cilté du Nord-Finistère

Un suspect suspecté d'être un dealer de drogue a été arrêté par la police. Les recherches continuent pour identifier les autres suspects.

ACCIDENT DU TRAVAIL : Un bijoutier et la deux moins brûlés

Un bijoutier a été victime d'un accident du travail. Il a subi de graves brûlures et est actuellement hospitalisé.

Les pompiers : récupérer une baguette au fond de l'Odét

Les pompiers ont récupéré une baguette au fond de l'Odét. Cette opération a été réalisée avec succès.

Le musicien soviétique NIKITA BOGOLYBOV recu à l'Hotel de Ville de Quimper

Le musicien soviétique Nikita Bogolybov a été reçu à l'Hotel de Ville de Quimper. Cette réception a été organisée en son honneur.

Des vandales ravagent l'installation électrique de 30 appartements

Des vandales ont ravagé l'installation électrique de 30 appartements. Les dégâts sont importants et les réparations sont en cours.

Un volent une voiture en panne de fer

Un individu a volé une voiture en panne de fer. Les enquêteurs sont à la recherche du voleur.

Un incendie ravage une maison à Plouzané

Un incendie a ravagé une maison à Plouzané. Les dégâts sont importants et les habitants ont dû être évacués.

Un incendie ravage une maison à Plouzané

Un incendie a ravagé une maison à Plouzané. Les dégâts sont importants et les habitants ont dû être évacués.

Une jeune fille asphyxiée dans une salle d'eau

Une jeune fille a été asphyxiée dans une salle d'eau. Les enquêteurs sont à la recherche des causes de cet accident.

UNE SIMCA 1300 MAQUILLÉE EN... CORBILLARD !

Une Simca 1300 a été maquillée en corbillard. Cette opération a été réalisée par un individu.

Un septuagénaire se tuait en tombant dans un puits

Un septuagénaire s'est tué en tombant dans un puits. Les enquêteurs sont à la recherche des causes de cet accident.

Un incendie ravage une maison à Plouzané

Un incendie a ravagé une maison à Plouzané. Les dégâts sont importants et les habitants ont dû être évacués.

Un incendie ravage une maison à Plouzané

Un incendie a ravagé une maison à Plouzané. Les dégâts sont importants et les habitants ont dû être évacués.

Un incendie ravage une maison à Plouzané

Un incendie a ravagé une maison à Plouzané. Les dégâts sont importants et les habitants ont dû être évacués.

Un incendie ravage une maison à Plouzané

Un incendie a ravagé une maison à Plouzané. Les dégâts sont importants et les habitants ont dû être évacués.

Un incendie ravage une maison à Plouzané

Un incendie a ravagé une maison à Plouzané. Les dégâts sont importants et les habitants ont dû être évacués.

TREGASTEL : 1000 personnes manifestent pour la protection de la presqu'île Renote

1000 personnes ont manifesté pour la protection de la presqu'île Renote. Cette manifestation a été organisée par un collectif.

Un canoë chavire sur le Guelledon : Un noyé

Un canoë a chaviré sur le Guelledon et un homme a été noyé. Les secours ont été envoyés sur place.

Double noyade à la grève de Martin en Plérin

Deux personnes ont été noyades à la grève de Martin en Plérin. Les enquêteurs sont à la recherche des causes de cet accident.

Un incendie ravage une maison à Plouzané

Un incendie a ravagé une maison à Plouzané. Les dégâts sont importants et les habitants ont dû être évacués.

Un incendie ravage une maison à Plouzané

Un incendie a ravagé une maison à Plouzané. Les dégâts sont importants et les habitants ont dû être évacués.

Un incendie ravage une maison à Plouzané

Un incendie a ravagé une maison à Plouzané. Les dégâts sont importants et les habitants ont dû être évacués.

Un incendie ravage une maison à Plouzané

Un incendie a ravagé une maison à Plouzané. Les dégâts sont importants et les habitants ont dû être évacués.

Un incendie ravage une maison à Plouzané

Un incendie a ravagé une maison à Plouzané. Les dégâts sont importants et les habitants ont dû être évacués.

Deux morts, deux blessés graves dans une collision près de Dinan

Deux personnes ont été tuées et deux autres gravement blessées dans une collision près de Dinan. Les enquêteurs sont à la recherche des causes de cet accident.

Un mort et un blessé à un CARREFOUR DE LOUDEAC

Un mort et un blessé ont été victimes d'un accident à un carrefour de Loudéac. Les enquêteurs sont à la recherche des causes de cet accident.

Deux surveillants de lycée mortellement blessés sur la route

Deux surveillants de lycée ont été mortellement blessés sur la route. Les enquêteurs sont à la recherche des causes de cet accident.

300 F d'amende pour être entré en collision... avec un train

Un individu a été condamné à 300 F d'amende pour être entré en collision avec un train. Les enquêteurs sont à la recherche des causes de cet accident.

Un incendie ravage une maison à Plouzané

Un incendie a ravagé une maison à Plouzané. Les dégâts sont importants et les habitants ont dû être évacués.

Un incendie ravage une maison à Plouzané

Un incendie a ravagé une maison à Plouzané. Les dégâts sont importants et les habitants ont dû être évacués.

Un incendie ravage une maison à Plouzané

Un incendie a ravagé une maison à Plouzané. Les dégâts sont importants et les habitants ont dû être évacués.

Un incendie ravage une maison à Plouzané

Un incendie a ravagé une maison à Plouzané. Les dégâts sont importants et les habitants ont dû être évacués.

mesk ha mesk

Un monde de plaisir, de détente, de bien-être. Découvrez nos produits naturels et biologiques.

100% naturel, 100% bio. Pour un bien-être total.

Près de 40000 pêcheurs dans le département

A la veille de l'ouverture de la Pêche de l'Association de Pêche et de Pisciculture de Loire-Atlantique à terme son assemblée générale annuelle. Elle regroupera 72 sociétés rassemblant 40.000 pêcheurs.

QUATRE JEUNES AUTOMOBILISTES

Un dimanche à Nantes quatre jeunes ont péri carbonisés dans leur voiture qui s'était écrasée contre un pylône haute-tension au Parc St-Joseph.

La carotte nantaise

Entre autres cultures maraichères, la région nantaise produit annuellement 3000 tonnes de carottes. 5000 tonnes sont exportées.

4 millions (AF) de bijoux disparus

S'agit-il d'un vol organisé dans le département de Loire-Atlantique ? Les bijoux ont disparu de chez un bijoutier de Nantes.

LA CAMPAGNE SARDAINIÈRE

La campagne sardinière a commencé et les premiers résultats sont encourageants. On a dénombré 12 tonnes de sardines.

Incendie dans un marché de gros à Nantes

NANTES. — Un violent incendie dans un marché de gros de Nantes a causé des dégâts importants.

Un nazirien champion de France de boxe

Germain Le Maître est devenu champion de France de boxe poids moyens à Nantes.

Acte de vandalisme au parc polyvalent

400 plants ont été arrachés au parc polyvalent de Nantes.

Pompiste attaqué

Roland Devès, 31 ans, pompiste à Nantes, a été attaqué par un jeune homme.

Camionnette pulvérisée

Un camionnette de livraison a été pulvérisée par un camion poids lourd.

LA BRETAGNE

Le préfet de la Loire-Atlantique a visité les communes de la région.

En bref... En bref... En bref...

LOUÏSETTE. — Au cours de son voyage de noces, un couple de Nantes a été arrêté par la gendarmerie.

AIR-BUS DANS LE CIEL NANTAIS

Un court de ses vols de mise au point Airbus est passé à très faible altitude au-dessus de Nantes et de la région.

7 200 F pour un livre du XV^e siècle

Des livres rares sur la Marine ont été dispersés au cours de la vente aux enchères de la bibliothèque de la ville de Nantes.

RECLUSE CRIMINELLE à perpétuité pour le meurtre d'un veilleur de nuit

NANTES. — La Cour d'assises de Loire-Atlantique a condamné à perpétuité une femme pour le meurtre d'un veilleur de nuit.

LA CAMPAGNE SARDAINIÈRE

La campagne sardinière a commencé et les premiers résultats sont encourageants.

Incendie dans un marché de gros à Nantes

NANTES. — Un violent incendie dans un marché de gros de Nantes a causé des dégâts importants.

Un nazirien champion de France de boxe

Germain Le Maître est devenu champion de France de boxe poids moyens à Nantes.

Acte de vandalisme au parc polyvalent

400 plants ont été arrachés au parc polyvalent de Nantes.

Pompiste attaqué

Roland Devès, 31 ans, pompiste à Nantes, a été attaqué par un jeune homme.

Camionnette pulvérisée

Un camionnette de livraison a été pulvérisée par un camion poids lourd.

LA BRETAGNE

Le préfet de la Loire-Atlantique a visité les communes de la région.

En bref... En bref... En bref...

LOUÏSETTE. — Au cours de son voyage de noces, un couple de Nantes a été arrêté par la gendarmerie.

Le pont sur la Loire s'habille : il a reçu son premier tablier

Le pont sur la Loire commence à s'habiller. Le premier élément métallique de tablier, a été hissé à 81 mètres au-dessus du sol.

Vacanciers : Faites connaissance avec St-Nazaire et ses environs

Le Syndicat d'initiative de Saint-Nazaire a organisé un certain nombre d'initiatives pour mieux faire connaître ses vacances et ses environs.

AGRESSIFS mis en fuite

Deux individus ont été agressés dans un quartier de Nantes.

UN MAIRE DE LOIRE-ATLANTIQUE DEVANT LE TRIBUNAL A RENNES

Le maire de Nantes a été poursuivi en justice à Rennes pour des faits de malversation.

FAILLITE d'une société de construction de pavillons

Une société de construction de pavillons a fait faillite.

En bref... En bref... En bref...

ST-ANDRÉ-CAMPION. — Le jour de la Pâques, un couple de Nantes a été arrêté par la gendarmerie.

nos petites annonces

OFFRES D'EMPLOIS

Recherchez un emploi ? Consultez nos petites annonces. Nous avons de nombreuses offres d'emploi.

RECHERCHE MÉCANICIEN

Recherchez un mécanicien expérimenté pour un poste de chef de service.

FRAMATOME

FRAMATOME recherche des techniciens expérimentés pour ses usines.

CAISSIER AIDE-COMPTABLE

Recherchez un caissier et un aide-comptable pour un commerce de détail.

STAGIAIRES

Recherchez des stagiaires pour un stage de formation professionnelle.

VACANCES

Recherchez des personnes pour des vacances d'été.

PROPRIETES (vente)

Recherchez des propriétés à vendre.

LA BRETAGNE

Le préfet de la Loire-Atlantique a visité les communes de la région.

le pays breton

Personnel hospitalier

Recherchez du personnel hospitalier expérimenté pour un hôpital.

Gardiens

Recherchez des gardiens pour un établissement scolaire.

LA BRETAGNE

Le préfet de la Loire-Atlantique a visité les communes de la région.

En bref... En bref... En bref...

LOUÏSETTE. — Au cours de son voyage de noces, un couple de Nantes a été arrêté par la gendarmerie.

le pays breton

Personnel hospitalier

Recherchez du personnel hospitalier expérimenté pour un hôpital.

Gardiens

Recherchez des gardiens pour un établissement scolaire.

LA BRETAGNE

Le préfet de la Loire-Atlantique a visité les communes de la région.

En bref... En bref... En bref...

LOUÏSETTE. — Au cours de son voyage de noces, un couple de Nantes a été arrêté par la gendarmerie.

Un avis officiel en faveur de l'enseignement du breton

DANS le dernier numéro « d'orientation scolaire et professionnelle », l'affiche mensuelle éditée par les centres d'information et d'orientation du Ministère, on a relevé cet avis à l'intention des parents d'élèves :

« L'enseignement de la langue bretonne s'est largement développé, par ces dernières années. Beaucoup de parents perplexes ne savent s'ils doivent encourager leurs enfants à le suivre ou s'ils doivent, au contraire, les en dissuader. Pour la plupart, ils pensent surtout aux examens et à l'avenir professionnel et ne voient pas ce que le breton pourrait apporter dans ces deux domaines, tandis qu'ils craignent un surcoût de travail qui amènerait à délaisser les matières importantes.

4 200 F

pour un manuscrit du XVIII^e siècle sur la lutte du Parlement de Bretagne

4 200 francs, c'est le chiffre qu'a atteint, au cours d'une vente de livres anciens, à Brest, un lot de quatre beaux ouvrages manuscrits dans une reliure du XVIII^e siècle en basane. Les deux premiers relatent en 900 pages la lutte du Parlement de Bretagne contre le duc d'Angoulême, gouverneur de Bretagne, et les deux autres (800 pages), contiennent les mémoires de Mme de La Chalotais, épouse du chef de l'opposition au gouverneur. Pour cet exceptionnel document historique, les enchères sont montées de moins de 1 000 F à cette somme de 4 200 F.

« Ces parents hésitants doivent cependant savoir que des épreuves de langue bretonne sont prévues à titre d'option au baccalauréat, et que les points au-dessus de la moyenne comptent pour l'obtention du diplôme (cela est encore plus vrai pour les études supérieures en facultés de lettres).

« De plus, dans une foule de professions exercées dans le Finistère, les Côtes-du-Nord et le Morbihan, une bonne connaissance du breton parlé se révèle très utile. Ainsi, pour tous ceux qui fréquentent les agriculteurs, employés des coopératives agricoles, médecins, agronomes, agents ruraux des banques, des P.T.T., des contributions, juges et avocats, enseignants du primaire et du secondaire, prêtres, commerçants, représentants et voyageurs, etc., parler breton ouvre des portes, dissipe des méfiances, permet un meilleur contact humain, une meilleure compréhension, de ce que ressent ou désire le client, le patient, l'usager.

« On ignore trop souvent que pour des centaines de milliers d'agriculteurs, de marins-pêcheurs et d'artisans bretons, l'usage du français reste plus difficile que celui de la langue maternelle du plus grand nombre : le breton.

« Aussi, peut-on affirmer que si la pratique du breton n'est que très rarement indispensable de nos jours, elle se révèle souvent fort utile, si l'enfant, pour de multiples raisons, souvent affectives ou intellectuelles, est attiré par l'étude de cette langue, il vaut donc mieux l'encourager dans cette voie qui lui plaît et qui ne peut en aucun cas lui nuire. »

Destinée à être affichée dans les établissements scolaires, cet avis qui paraît sous le titre « Deski ar Brezoneg Perag ? » réjouira les bretonnants... *autant plus qu'il émane d'un organisme tout à fait officiel.*

C'est une étape importante qui est ainsi franchie. Même si beaucoup reste à faire, elle témoigne de la percée accomplie ces derniers temps dans les milieux officiels.

BEILHADEG E MENEZ-KAM

Menez-Kamm est le foyer culturel de Spezet, en pleine « montagne », où un important travail est réalisé en faveur de la culture bretonne.

Cette veillée se présente en deux albums qui démontrent la vitalité du chant breton. On trouve les interprétations des Dir Ha Tan, d'André Le Guill, de Joëlle Baron, de Mikael Skoarneg, des Kourerien Sant Yann, des Diaoulad ar Menez, le Kan ha Diskan avec Job Héron, Per Bour-niquen, les Itreres Losmek. Sur la troisième face, Glenmor, Youenn Gwernig, an Nijadenn, Mikael Kerne, et Chanig ar Gall Enlin, la dernière face est consacrée aux chanteurs basques et occitans et l'on y trouve d'excellentes interprétations.

C'est un très bon choix de chansons bretonnes telles que nous les connaissons à l'heure actuelle.

* Ar Folk SB 316-317.

DANSES DES MONTAGNES

Ceux qui ont eu le plaisir d'apprécier les Diaoulad ar Menez, d'abord au fest noz de Labour Ha Kan, puis à Boubou, seront heureux d'apprendre que leur premier 33 tours vient de sortir. Dans sa présentation, Per Denez écrit : « Les facteurs retrouvés sa source originelle : il est devenu une culture populaire et voici qu'il montre les dents. Il est descendu du podium pour se mêler aux gens en bleu-jeans ou en tenues de travail... »

Les danses des Montagnes restent leur grande spécialité : dans plin, dans fisel, gavotte des Montagnes dont certaines sont chantées et chantées sur ces thèmes d'actualité que nous avons tous chantés dans les festou noz. (Éditeur Ar Folk).

UN NOUVEAU DISQUE DES TREGERIZ

Les Tregeriz que nous avons eu d'accueillir parmi les premiers à notre pardon de Saint-Denis, il y a trois ans, viennent de sortir un nouveau disque où l'on trouve en particulier deux morceaux nouveaux : le passé-pied du Tregor, de Fanch Danno, compositeur perrosien particulièrement attaché à la musique bretonne dont il connaît toutes les arcanes, et la suite du Tregor composée par Soazic Noblet (Mouez Breiz (Olimper) n° 30371).

A LA GLOIRE DES SONNEURS

Qualité et diversité dans ce disque édité à l'occasion du 30^e anniversaire de la B.A.S. (Bodadeg Ar Sonerien), les meilleurs sonneurs et les meilleurs bagadours y présentent un excellent choix de musique bretonne. (Ar Folk SB 312 Heol).

CANTIQUES BRETONS

Un disque 33 tours vient de sortir aux Éditions Provinciales, collection dirigée par Yves Philippe : « Kavennoù Santel ». Il comporte des cantiques en gregorien, chantés par Anne Auffret, accompagnée à l'orgue par Loïc Le Gri-guer. Pochette fort bien présentée avec textes et traductions, précédés d'une présentation de Claudine Muzéas.

« Comme pour les statues des églises, taillées dans le bois ou la pierre par des artisans populaires qui relèvent le quotidien, nos cantiques ont été composés par cette même sorte d'artisans et non par des théologiens besogneux... »

F. L. G.



KORN AR BREZONEG

AR PENN-LEUE (heul)

— Deomp'd'an ti da oza enezan da vihanan. Hag o zri d'an ti, Taiaut da c'hwec'h paz war o lerb, e vri hag e lost leul evel evit kemer lod ouz ar gwaleur.

Jan-Mar, o tremen toull an nor, e bella eun tam ar gelorn Taiaut chom enhe hichen, evel zouezet o kavout enezi war e roud. Taiaut aze en e hichen. An toll teod e bep-tu d'e vuzellou.

Gwellet a vez ar penn-leue, goloet e gik tener gwen ha ru, leun eskern da grinat.

Ia, eur barti krignat drev d'ar bern plous. Hmmm !

An taol teod war e abadenn all e va an dro :

— Ma na n'eo ket malurus : torret an euz dezo dant !

— Peleh eta emschans ! gwalc'h e genou dezan gant dour oxygéné.

— Ouah, Nann, Nann, pas dour « ossigné ».

— An dour o cholo ar penn leue na n'eo ket dour « ossigné ». Treuz an anter-skouarn. Gieban vri a vo red. Dalvout ra ar boan : glebom, glebom.

Krog eo Taiaut e vri ar leue. Gieban an euz e voustach. Jachan era, jachan era : met beb ha sav ar penn e mez an dour o pounera ; Taiaut na n'eo biken bet anvet Archimède.

— Dalh e zaouarn dezan eta...

— Bimbalabao...

— Plou an diaoul a zo an dro d'ar helorn aze ? Dalh ivez e benn... e benn... va benn-leue, kroc'hen libiten va zad-koz !

Hanter-hent d'ar bern-plouz edo Taiaut, o ruzan ar penn-leue, e zaoulagad gantan mez e benn, ken braz o tigorre e henou. Pe klevas Jan-Mar o tostein tirdas etrejan ar park geuliet gant kantikou mallarga e vestr.

— Pennoz e reom tremen. N'eo ket posubl kavout eur penn-leur all benn arc'hoas.

— Bah, grez an tam gwalc'h dezan : N'eo ket bet chaket. Ha n'euz forz pennoz, me na blij ket penn-leur din.

AR C'HORRIGAN.

LA TETE DE VEAU (suite)

— Entrons à la maison pour le soigner au moins.

Et tous trois à la maison, Taiaut leur suivant à six pas, comme pour prendre part au malheur.

Jan-Mar, en passant la porte, éloigne un peu le veau. Taiaut reste à côté, comme surpris de le trouver sur son chemin.

Taiaut s'assied à côté. Un coup de langue de chaque côté de son museau. On voit la tête de ce veau, couverte de chair tendre, blanche et rouge, pleine d'os à ronger. Oui, une séance de grignotage derrière le tas de paille. Hmmm !

Un coup de langue du côté droit...

Dans la maison une autre partie va son train.

— Si ce n'est pas malheureux : il s'est cassé deux dents !

— Comment veux-tu ? lave-lui la bouche à l'eau oxygénée.

— Ouah, non non, Pas d'eau « ossignée ».

L'eau qui couvre la tête de veau n'est pas de l'eau « ossignée ». La largeur d'une demi-oreille. Il faudra se mouiller le nez. Cela en

vaût la peine : mouillons, mouillons.

Taiaut tient le museau du veau. Il a mouillé sa moustache, il tire, il tire, mais à mesure que la tête sort de l'eau, elle s'apessantit ; Taiaut ne s'est jamais appelé Archimède.

— Tiens-lui donc les mains... — Bimbalabao !

— Qui diable est là autour du veau ? Tiens-lui aussi sa tête... sa tête... ma tête de veau, malheur de...

Taiaut était à mi-chemin du tas de paille, traînant son butin, les yeux hors de la tête, tant il ouvrait grande sa queue. Quand il entendit Jan-Mar s'approcher, il s'enfuit vers le champ ; poursuivi par les cantiques de carnaval de son maître.

— Comment ferons-nous maintenant ? Il n'est pas possible de trouver une autre tête de veau pour demain !

— Bah ! lave-la un peu : elle n'a pas été machée. Et de toute façon, moi je n'aime pas la tête de veau !

“LE PAIN DES RÊVES” de Louis GUILLOUX

Il n'est pas, il ne sera jamais trop tard pour en parler. Car ceux qui auront vu « Le Pain des Rêves » à la télévision ne pourront l'oublier. Mais il faut bien qu'on leur dise que quelle qu'ait été la valeur de la soirée, quel qu'ait été le plaisir ou l'enthousiasme n'auront pu y trouver l'enchantelement de ce livre où l'auteur raconte avec tant de tendresse la vie du Saint-Brieuc de sa première enfance.

Je l'ai relu avec encore plus de bonheur, plus d'émotion, plus d'avidité que la première fois.

Faites comme moi, vous ne le regretterez pas !

* « Le Pain de Rêves » de Louis Guilloux (Éditions Gallimard).

Composé et imprimé par une équipe d'ouvriers syndiqués

Distribué par les N.M.F.P.

IMPRIMERIE COMMERCIALB 32, boulevard Laënnec - Rennes

Le paquebot “FRANCE” désarmé en octobre

(suite de la p. 1)

On est en droit de ne pas comprendre... ou de trop comprendre.

Caractéristiques du « France »

Le « France » est le troisième du nom. France I navigua de 1865 à 1910 (quelle belle longévité) et il mesurait 105 mètres ; France II (1912-1934) avait 218 mètres. France III (1960-1974) n'aura donc vécu que 14 ans sous pavillon français. Quarante ans pour un navire : c'est la force de l'âge.

Le « France », qui peut transporter 2 000 passagers et relie Le Havre à New-York en cinq jours, a les caractéristiques suivantes : Longueur : 315 mètres pour 313 mètres au « Normandie » ; Largeur : 33 mètres 70 ; Hauteur : 54 mètres 40, du haut de la cheminée à la ligne zéro ; Port en lourd : 55 000 t pour 70 000 t au « Normandie » ; Vitesse de croisière : 55 km à l'heure.

Quelles solutions ?

Bien avant que le « France » ne soit sur cale aux Chantiers de l'Atlantique, certains avaient préconisé la construction de deux paquebots légers au lieu d'un super-paquebot.

Un paquebot d'un tonnage moindre répond en effet mieux à ce qu'on attend d'un navire de ligne. D'ailleurs, les deux seuls paquebots français existants, appartenant à une compagnie privée, sont de ce type.

Dans ces conditions, ne conviendrait-il pas de prévoir dès maintenant l'étude et la mise en chantier de plusieurs paquebots moyens qui assureraient la pérennité du pavillon français sur les mers du globe, car, il faut bien le dire, les ports-pays maritimes, eux, n'ont nullement renoncé.

Une telle solution aurait plusieurs avantages. En premier, serait assuré le plein emploi pour les officiers et marins ainsi que pour le personnel hôtelier ; en second, le carnet de commandes des Chantiers de l'Atlantique serait mieux garni et en tout cas plus diversifié. Enfin, pour l'ingénieur, le technicien, l'ouvrier, construire et aménager un paquebot c'est autre chose que de sortir pratiquement à la chaîne un pétrolier mastodonte. Le paquebot ? C'est l'œuvre d'art de la construction navale, et le Nazaréen, qui se sent un peu propriétaire du « France », ne peut avoir que le cœur serré en imaginant qu'un navire aussi prestigieux achèvera son existence comme hôtel flottant à Hong-Kong ou ailleurs.

Mais pour le présent, les syndicats C.G.T. et C.F.D.T. des marins considèrent que la décision présidentielle, prise sans qu'ils aient été seulement consultés, ne les engage pas.

En signe de protestation, ils ont déjà organisé des retards à l'appareillage pour plusieurs navires ; et si le projet officiel prenait corps, c'est-à-dire si le « France » était désarmé le 25 octobre, comme prévu, les syndicats appelleraient l'équipage à occuper le navire.

J. M.